



Georgian Experience in preparation of target indicators and program activities

Опыт Грузии в сфере разработки целевых показателей и программных мероприятий

Alexander Mindorashvili

Ministry of Environment Protection of Georgia

Nana Gabriadze

Ministry of Health

Yerevan

8-9 November, 2012



Georgia signed water and health problems protocol in 1999, but did not ratify

Despite this, Georgian Ministry of Environment Protection raised the issue in 2009 in front of the UN European Economic Commission about integrated water resources management and about start of National Policy Dialogue, one of the component of which is the determination of target indicator

National Political Dialogue started in November, 2010

Грузия подписала Протокол по проблемам воды и здоровья в 1999 году, однако пока еще не ратифицировала

Несмотря на это, в 2009 году Министерство охраны окружающей среды перед Европейской экономической комиссией поставило вопрос о необходимости начала Национального политического Диалога (NPD) по интегрированному управлению водными ресурсами (IWRM), одним из составляющих которого является установление целевых показателей по протоколу

Национальный политический диалог начался в ноябре 2010 года

Article 6 of the protocol envisions 20 fields for which the target indicators and deadlines for their implementation must be set



Статья 6 Протокола определяет 20 областей, для которых должны быть установлены целевые показатели и контрольные сроки для их осуществления

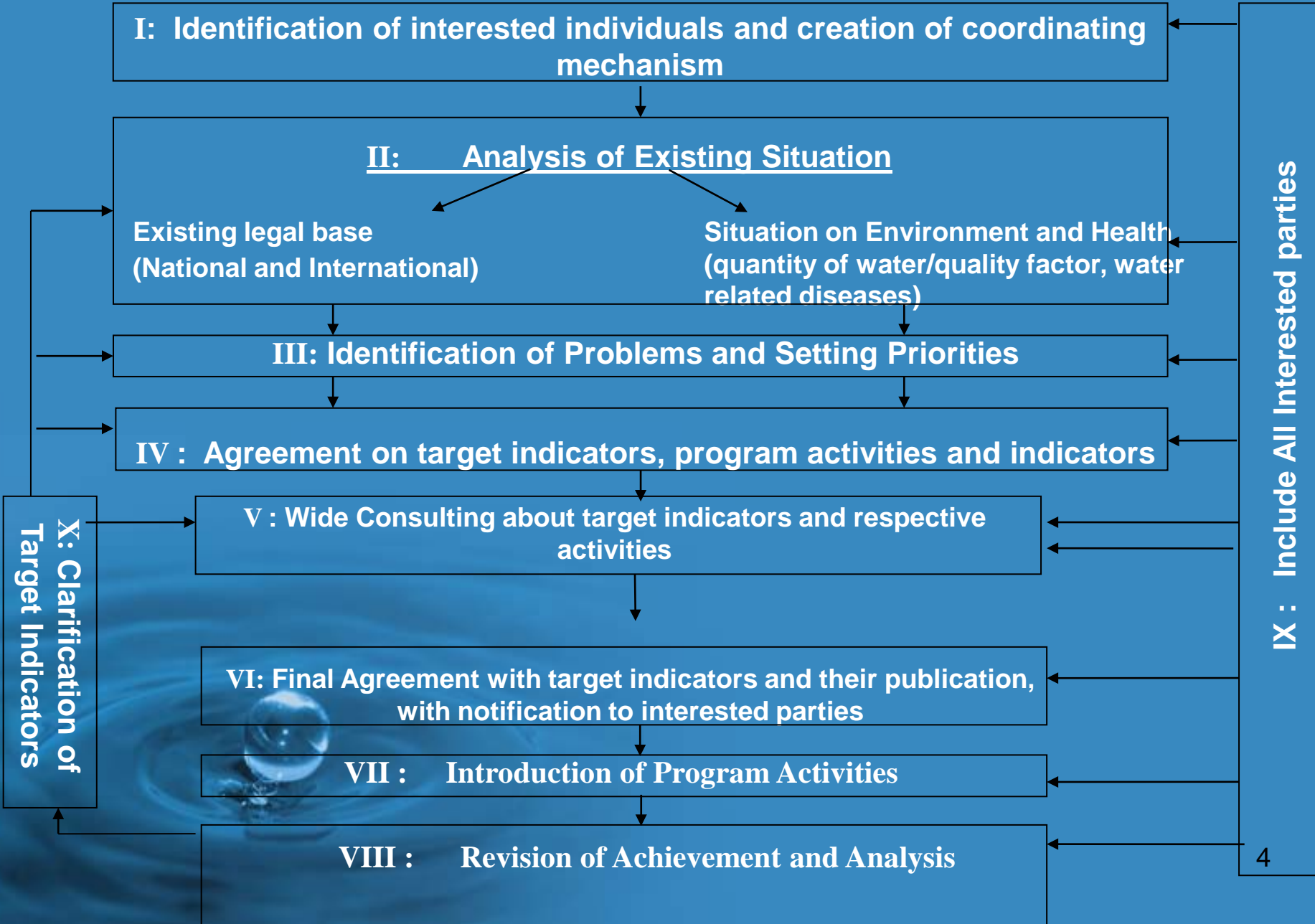
Methods of Identification of target indicators elaborated by the working group on protocol indicators and reporting

Процесс разработки проектных предложения для установления целевых показателей и контрольных сроков был основан на методологии, разработанной Целевой группой по индикаторам и отчетности Протокола по проблемам воды и здоровья

Given methodology covers all stages, necessary for identification of target indicators, their introduction and follow up reporting

Данная методология отражает основные этапы, которые необходимо принять во внимание и учесть при установлении целевых показателей и разработке соответствующих мероприятия

Logical Matrix of Elaboration of proposals for determining target indicators in the process



Identification of Interested organisations End NGO

16 Organizations were invited to determine and participate in preparation of target indicators, including:

Идентификация ключевых заинтересованных организаций и НПО

В процессе разработки проектных предложений для установления целевых показателей были приглашены 16 организаций

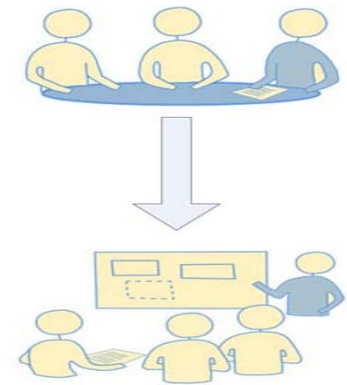
1. Ministry of Environment Protection
2. Ministry of Health, Labour and Social Security;
3. Ministry of Economy and Sustainable Development;
4. Ministry of Energy and Natural Resources
5. Ministry of Agriculture
6. Ministry of Regional development and infrastructure
7. Ministry of Internal Affairs
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Parliamentary Committee of Environment and Natural Resources Protection
10. Parliamentary Committee of Health and Social Security
11. Parliamentary Committee on Environment and Natural Resources Protection,

also

1. Ltd “Georgian Water Supply Company”
2. Ltd “Georgian Water and Power”
3. Aarhus Center in Georgia:
4. NGO “National Water Partnership”
5. NGO “Green Movement of Georgia/Georgian Earth Friends”



Creation of Coordinating Mechanism and Expert Pool Создание механизма координации и экспертных групп



Within the framework of National Policy Dialogue it was necessary to select leading ministry, national coordination council and 3 experts

In order to implement the targets the Ministry of Environment Protection was selected as leading ministry and National coordination council was formed

National Coordination Council – Body, including all interested representatives, created in order to manage the target indicators and program activities

В рамках Национального политического диалога необходимо было определить ведущее министерство, создать национальный координационный совет и 3 экспертной группы

Для реализации процессов, ведущей организацией было определено Министерство охраны окружающей среды и создан национальный координационный совет

Национальный координационный совет - это орган, представляющий на высшем уровне все заинтересованные стороны и создается для наблюдения за процессами установления целевых показателей и программных мероприятий

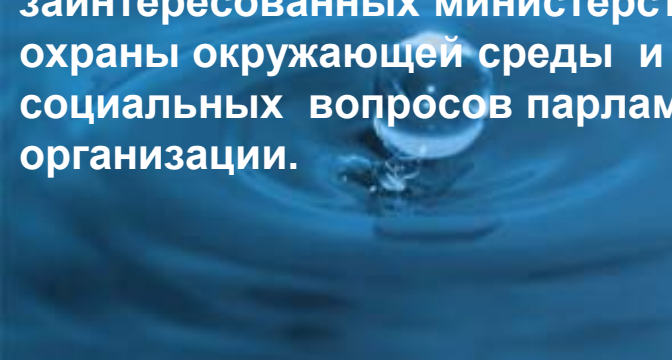


Coordination Council must further elaborate the target activities and deadlines, which must be included in new national plan of environment and population health actions. This must be approved by the Government.

16 Ministries joined the national coordination council including parliamentary environment protection and health protection committees and NGO representatives.

К оординационный совет должен в дальнейшем разработать меры по достижению целевых показателей и контрольных сроков, и включать их в новые планы действий по вопросам охраны окружающей среды и охраны здоровья, которые утверждаются Правительством.

В состав национального координационного совета вошли 16 представителей заинтересованных министерств, ведомств , представители комитетов охраны окружающей среды и природных ресурсов, здравоохранения и социальных вопросов парламента Грузии и неправительственных организации.



Meeting of Interested Parties

Встреча заинтересованных сторон



3 meetings were held with the aim of elaboration of target indicators and project proposals between 16 different ministries and institutions, national and international experts and NGOs

During the 2nd meeting, which was held on 29-30 of March 2011 there was a discussion about identifying target indicators with regard to the identified project proposals.

These proposals were also reviewed by Georgian BioMonitoring Association on 6th of June, 2011 at the conference “Safe Drinking Water for Healthy Life”

В рамках разработки проектных предложении для установления целевых показателей проведены 4 встречи заинтересованных сторон, с участием представителей 16 министерств и ведомств, национальных и международных экспертов и неправительственных организаций

На 2-х последних встречах, которые состоялись 29-30 марта и 27-29 июня 2011 года были представлены и обсуждены идентифицированные предложения для установления целевых показателей

Учитывая, то что процесс участия общественности помогает достиг желаемых результатов, эти предложения были также представлены и обсуждены 6 июня 2011 года на конференции, организованной ассоциацией биомониторинга Грузии по теме “Безопасная питьевая вода для здорового образа жизни“. Следует отметить, что в конференции приняли участие предствители как государственных, так и не правительственных организации, ученики общеобразовательных школ двух районов, которые в своих презентациях заострили внимания на некоторые проблемы, которые существуют в школьных и маломасштабных водоснабжающих системах

Out of 20 main target indicators 8 fields were selected after consulting, for which the project proposals of target indicators were set based on the already identified problems



These 8 fields were selected considering the health and environment protection values of population , but other fields must have no less attention.

Из 20 основных сфер, предусмотренных протоколом, в результате консультаций были выбраны 8, для которых на основании идентифицированных проблем были разработаны проектные предложения для установления целевых показателей

Эти 8 областей были выбраны с учетом особой значимости в отношении охраны здоровья населения и окружающей среды страны, однако в этом отношении не теряют свою значимость и другие области

The fields are as follows:

- I. Drinking Water Quality (field I according to the protocol);
- II. Reduction of outbreaks and Water Related diseases (field II of the protocol)
- III. Availability of Drinking Water (field III according to the protocol)
- IV. Discharge of untreated waters (field IX of protocol)
- V. Bathing Water quality (field XV of protocol)
- VI. Identification and re-cultivation of polluted places (field XVIII of protocol)
- VII. Effectiveness of Water resources management, protection and use (field XIX of protocol)
- VIII. Periods of publishing the information on drinking water available to the population and other water quality conditions within the framework indicators (field XX of protocol)



Выбранные области:

- I. Качество снабжаемой питьевой водой (в соответствии с протоколом сфера I);
- II. Сокращение масштабов вспышек и случаев заболеваний (в соответствии с протоколом сфера II);
- III. Доступ к питьевой воде (в соответствии с протоколом сфера III);
- IV. Сброс неочищенных сточных вод (в соответствии с протоколом сфера IX);
- V. Качество вод, используемых для купания (в соответствии с протоколом сфера XV);
- VI. Идентификация и рекультивация особенно загрязненных участков (в соответствии с протоколом сфера XVIII);
- VII. Эффективность систем управления, развития, охраны и использования водных ресурсов (в соответствии с протоколом сфера XIX);
- VIII. Периодичность публикации информации о качестве снабжаемой питьевой воды и других вод, имеющих отношение к Протоколу (в соответствии с протоколом сфера XX).



Project proposals of Target indicators with its theoretic and practical significance cover entire territory of the country as well as particular cities, districts and settlements, which have perspective for tourism, e.g.: Mestia, Anaklia etc.

Проектные предложения для разработки целевых показателей по своей теоретической и практической значимости охватывают как всю территорию, так и отдельные города и районы и те населенные пункты страны, которые перспективны с точки зрения развития туристической инфраструктуры, например: Местия, Анаклия и др.

Analysis of Existing Situation Анализ существующей ситуации



The main goal of analysis of existing situation was to identify the legal, institutional and management flaws for 8 selected fields

Some project proposals for 8 fields of selected target indicators and tasks are in line with the goals and activities set by the documents elaborated by government, different ministries and other institutions

Example: “State Strategy of Georgian Regional Development for 2010-2017” approved by the 25 June 2010 order #172 of Government of Georgia and “National Environmental Action Plan for 2011-2015”

Основной целью анализа существующей ситуации являлось идентификация и выявление недостатков в выбранных 8 сферах в законодательном, институциональном и управленческом аспекте

Из выбранных 8 сфер некоторые проектные предложения и мероприятия практически перекликаются с некоторыми целями и мероприятиями, которые определены и утверждены соответствующими документами на уровне правительства, отдельных министерств и ведомств или находятся в процессе утверждения

например: утвержденная Постановлением Правительства Грузии “Государственная стратегия регионального развития Грузии на 2010-2017 годы” и “Национальный план Действий по охране окружающей среды на 2012-2017 годы” и др.

Identification of Problems and Setting Priorities Идентификация и приоритетизация проблем



Based on the analysis of situation the following has been determined:

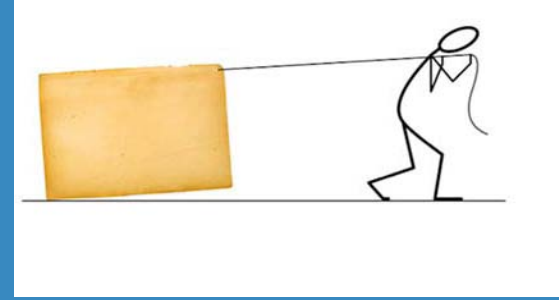
Already adopted legal acts are quite old and do not comply with the requirements, therefore new draft law on water must be elaborated. It is necessary to update legal base, installation of euro standards and harmonization of new norms and rules are also necessary

Flaws of exiting information software e.g. in different ministries, institutions and organizations there are quite an amount of information about water supply, sanitation and other issues, but there is no unified database and information system for all interested individuals and society

На основании анализа существующей ситуации установлено, что:

Существующие основные законодательные акты в водной сфере устарели и не отвечают современным требованиям и необходимо разработать новый законопроект о воде и обновить в этой сфере законодательную базу, внедрить новые гармонизированные с евростандартами нормы и правила

Выявлены недостатки в существующей системе информационного обеспечения, например: в разных министерствах, ведомствах и организациях имеется большой и разнообразный массив информации по вопросам водоснабжения населения страны, санитарии и другим вопросам, однако для общественности и других заинтересованных сторон пока еще не создана единая база данных и система информации



Based on the above-mentioned, out of 10 stages of logical matrix for processing of project proposals for target indicators, we have Passed 6 stages, they are as follows:

1. Identification of interested individuals and creation of coordination mechanism;
2. Analysis of existing situation;
3. Identification and setting priorities for problems;
4. Compliance with the target indicators and program activities;
5. Wide consulting with offered target indicators and respective activities;
6. Final agreement with interested parties participating in target indicators and program activities

Исходя из выше изложенного можно заключить, что из 10 этапов логической матрицы процесса установления целевых показателей в настоящее время нами пройдено 6 этапов, в частности:

1. Определение или идентификация ключевых заинтересованных сторон, создание механизма координации и групп экспертов;
2. Анализ существующей ситуации;
3. Определение проблем и установление приоритетов;
4. Согласование проекта целевых показателей и программы мероприятий;
5. Широкая консультация по предложенным целевым показателям и соответствующей программе мероприятий;
6. Окончательное согласование со всеми заинтересованными субъектами проектов целевых показателей и программных мероприятий.

**Two stages are left, they are as follows:
Осталось еще два этапа, в частности:**



1. Final identification of target indicators and other details of program activities;
2. Final compliance and their publication regarding target indicators;

Introduction of Program indicators - **This position is not the aim of the protocol and is a government assignment**

Revision of the progress and evaluation – **This is also an assignment**

Involvement of all interested parties – **This position is organizational, subject to discussion and consulting**

1. Окончательное уточнение некоторых деталей целевых показателей и программных мероприятий;
2. Окончательное согласование целевых показателей и их публикация.

Внедрение программных мероприятий **_эта позиция не является целью протокола, однако является поручением на уровне правительства**

Оценка и пересмотр достигнутого прогресса **_эта позиция тоже не является целью протокола и можно отнести к одному из поручений правительства**

Вовлечение всех заинтересованных сторон **_данная позиция является организационной и ее можно отнести к процессу дискуссии и обсуждения**

After analysis conducted on the basis of logical matrix it can be said that:

1. Interested parties and government structures are working in this field using their coordination mechanisms and systems;
2. Problem identification and setting priorities are partly done, as the project proposals are already elaborated only for 8 fields, other fields will be covered at a second stage, for this it is necessary to ask permission to protocol secretariat and international organizations to continue;
3. Compliance with target indicators, program activities and indicators is related to the different work conducted by the interested individuals;
4. Consulting on target indicators and other respective activities can be agreed at different levels, but the working groups must be maintained and funding must be made available for planned activities.

В результате проведенных работ в соответствии с логической матрицей процесса установления целевых показателей можно сказать, что:

1. В стране правительственные структуры и заинтересованные стороны посредством своих систем и механизмов координации осуществляют определенные работы в этой области;
2. Третья позиция логической матрицы “Определение проблем и установление приоритетов” выполнена частично, так как в настоящее время проектные предложения разработаны только для 8 сфер, а для остальных в будущем, на 2-м этапе необходимо продолжить работу в этом направлении;
3. Окончательное согласование целевых показателей, программных мероприятий и индикаторов является рабочим процессом с участием представителей разного уровня;
4. Консультации по предложенным целевым показателям и их согласование со всеми заинтересованными сторонами возможно на разных уровнях, однако необходимо сохранить рабочие группы и необходимость финансирования запланированных мероприятий.

- Interim report of identifying the target indicators in Georgia was presented to the 15 Ministries and institutions on 19th of July for official revision (#05-02-05/1286)
- There have been mainly positive assessments but some of the opinions were given regarding the implementation deadlines, also the necessity to involve the representative of ministry of foreign affairs in the coordination council activities, also regarding changing/excluding manganese from the list of 5 additional parameters of water quality control
- Agreed version of already identified target indicators for 8 fields and agreed version of achievements will be prepared by the end of October
- Учитывая такие основные принципы участия общественности, как: прозрачность, своевременный и равный доступ к информации, возможность свободного участия, эффективность и скорость, с целью обсуждения, промежуточный отчет “Установление целевых показателей в соответствии с Протоколом Воды и Здоровья в Грузии” официально 19 июля (№05-02-05/1286) 2011 года был представлен 15 министерствам и ведомствам
- Следует отметить, что из этих организаций в основном поступили положительные отклики, однако были высказаны замечания в отношении сроков выполнения некоторых программных мероприятий, о необходимости участия представителя министерства иностранных дел в работе координационного совета, а также в отношении замены одного параметра _ марганца из числа 5 дополнительных параметров для контроля качества питьевой воды

№117

2010

აგვისტო

ბიურევენი

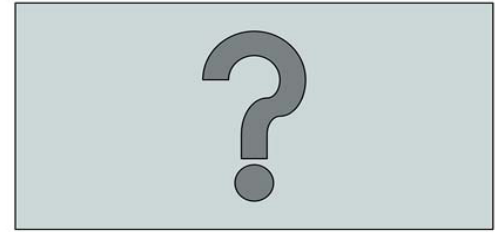
ISSN 1512-0813

(((წყალი და ჯანმრთელობის
პრობლემები საქართველოში

საქართველოს სტრატეგიული კვლევებისა და განვითარების ცენტრი



- Процесс разработки целевых показателей и некоторых программных мероприятий в Грузии проходил без каких либо трудностей, так как в нем были подключены максимально все заинтересованные организации
- Учитывая то, что отдельные публикации по конкретной тематике и их распространение является одним из существенных методов информирования населения с помощью Центра стратегических исследований и развития Грузии при поддержке фонда Фридриха Эберта, Будапештского института открытого общества, Представительство Евросоюза в Грузии и Инициативой Европейской политики сотрудничества, нами в 2010 году была опубликована большая научная статья по теме “Проблемы воды и здоровья в Грузии”.
- Данная публикация вызвала большой интерес не только среди представителей научных кругов, но и среди представителей правительственных организации, НПО и различных слоев общественности



There have been several questions raised which are as follows

- 1. What are we doing next?**
- 2. Continuing our work or stopping on already identified 8 fields?**

Our opinion:

- 1. We consider that it is necessary to identify all 20 target indicators according to the Water and Health problems protocol for Georgia**
- 2. For this it is necessary to continue 2 stage activities with necessary financial aid**

Несмотря на это возникли два вопроса, которых считаем необходимым поставить, обсудить и решить, в частности:

- 1. Что делаем в дальнейшем ?**
- 2. Продолжаем работу в этом направлении или останавливаемся на уровне уже идентифицированных 8 сферах ?**

Наше мнение:

- 1. Мы считаем, что в целом для Грузии необходимо установить целевые показатели для всех 20 областей протокола**
- 2. Для этого необходимо на втором этапе продолжить работы с соответствующим финансовым обеспечением.**

Исходя из выше изложенного следует заключить, что:

- в рамках национального политического диалога в соответствии с протоколом, процесс разработки проектных предложений по установлению целевых показателей в Грузии, был основан на принципе открытости и партнерства.
- При Министерстве Охраны окружающей Среды Грузии был создан Координационный совет по управлению процессами, в котором участвуют представители различных министерств, ведомств, учреждений и НПО

В контексте участие общественности в процессе разработки проектных предложении наша работа в этом направлении состоялась из трех этапов, в частности:

- Этап сотрудничество – между правительственными и неправительственными организациями;
- Этап консультации - встречи экспертов;
- Этап информирования- опубликована научная статья по теме “Проблемы воды и здоровья в Грузии”;
- Официальное представление и обсуждение заинтересованиим министерствами, ведомствами и НПО промежуточного отчета по установлению целевых показателей.

Из существующих некоторых инструментов нами были применены:

- Участие и обсуждение вопросов на конференций;
- Общественное слушание;
- В ближайшее время планируется с Министерством здравоохранения создания совместной информационной системы по протоколу воды и здоровья, а также пути решения проблем существующих в этой области и т.д.
- Также, по возможности проведения опроса общественного мнения в этом направлении и т. д.

Thank you for your attention!

Спасибо за внимание!